

Béatrice Perez (dir.)

# LA REPUTACIÓN

QUÊTE INDIVIDUELLE ET ASPIRATION  
COLLECTIVE DANS L'ESPAGNE DES HABSBOURG

*Hommage à la professeure  
Araceli Guillaume-Alonso*





L'idée de cet ouvrage est née de la nécessité de comprendre le sens du concept espagnol de *reputación*. La définition originelle du terme demeure proche de celle de *réputation* dans la France d'Ancien Régime. Pourtant, la fréquence obsessionnelle avec laquelle il est utilisé sous les Habsbourg attire l'attention.

À l'échelle des hommes, comment se construit la réputation, de quels espoirs secrets est-elle le nom ? Dans la mise en scène de la monarchie catholique au regard de l'Europe, comment se négocie la

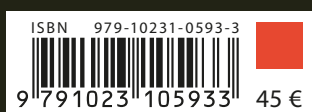
*reputación* du royaume, suivant le chemin sinueux de la paix et des réformes ? De quelle dangerosité se charge-t-elle dès lors que la politique *reputacionista* devient le nouveau programme de recouvrement symbolique de la gloire internationale, combinant à la fois l'universel et le localisme ? Sans cesse, la société castillane se joue de cette *reputación* pour promouvoir d'autres grilles de valeurs, d'autres usages sociaux : réputation de la qualité de noble ; réputation du sang ; *reputacionismo* et revendication expansionniste.

La réputation dévoile des usages sociaux qui rendent compte d'une façon propre de penser le monde, et de se penser dans le monde. Elle est ce principe vital sans lequel on ne comprend pas grand-chose aux dynamiques sociales et politiques de l'époque moderne. C'est la grande leçon tirée des travaux de la professeure Araceli Guillaume-Alonso à qui son équipe de recherches, ses collègues et amis, nombreux, ont souhaité rendre hommage.

Béatrice Perez, professeure d'histoire et civilisation de l'Espagne moderne à Sorbonne Université, dirige la composante Civilisation et histoire de l'Espagne classique (CHECLA) de l'équipe CLEA. Elle a reçu le prix de la recherche « Alberto Benveniste » pour son livre *Inquisition, Pouvoir, Société* (Paris, Champion, 2007) et a publié aux PUPS, en 2016, *Les Marchands de Séville. Une société inquiète (XV-XVII<sup>e</sup> siècle)*.

Couverture : Pieter Coecke van Aelst (atelier), *Le Triomphe de la Renommée*, encre sur papier, diam. : 284 mm, entre 1512 et 1549, Amsterdam, Rijksmuseum © Rijksmuseum, Amsterdam / avec la collaboration de l'agence La Collection.

4<sup>e</sup> de couverture : Mellaria, *VII Centenario de la muerte de Guzmán el Bueno (1309-2009)*, timbre postal, 2009, d'après M. Reiné Jiménez, *Guzmán el Bueno*, huile sur toile, 2m x 1m, 2011, Tarifa, Salon du Consistoire. © Mellaria (Asociación tarifena para la defensa del patrimonio cultural).



*LA REPUTACIÓN*

*Les Marchands de Séville. Une société inquiète (XV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles) (n° 27)*  
Béatrice Perez

*Les Voies du silence dans l'Espagne des Habsbourg (n° 26)*  
Alexandra Merle & Araceli Guillaume-Alonso (dir.)

*Le Monde hispanique. Histoire des fondations (n° 25)*  
Georges Martin, Araceli Guillaume-Alonso & Jean-Paul Duviols (dir.)

*Les Couleurs dans l'Espagne du Siècle d'or. Écriture et symbolique (n° 24)*  
Yves Germain & Araceli Guillaume-Alonso (dir.)

*La Pureté de sang en Espagne. Du lignage à la « race » (n° 23)*  
Raphaël Carrasco, Annie Molinié & Béatrice Perez (dir.)

*Ambassadeurs, apprentis espions et maîtres colporteurs.*  
*Les systèmes de renseignement en Espagne à l'époque moderne (n° 22)*  
Béatrice Perez (dir.)

*Le Cérémonial de la cour d'Espagne au XVII<sup>e</sup> siècle (n° 21)*  
traduction & édition critique de Hugo Coniez

*Vivre et mourir sur les navires du Siècle d'or (n° 20)*  
Delphine Tempère

*Des Marchands entre deux mondes. Pratiques et représentations*  
*en Espagne et en Amérique (XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles) (n° 19)*  
Béatrice Perez, Sonia V. Rose & Jean-Pierre Clément (dir.)

*Les Jésuites en Espagne et en Amérique. Jeux et enjeux du pouvoir (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles) (n° 18)*  
Annie Molinié, Alexandra Merle & Araceli Guillaume-Alonso (dir.)

*Miroir du Nouveau Monde. Images primitives de l'Amérique (n° 17)*  
Jean-Paul Duviols

*Les Sépharades en littérature. Un parcours millénaire (n° 16)*  
Esther Benbassa (dir.)

*L'Espagne et ses guerres. De la fin de la Reconquête*  
*aux guerres d'Indépendance (n° 15)*  
Annie Molinié & Alexandra Merle (dir.)

*Inquisition d'Espagne (n° 14)*  
Annie Molinié & Jean-Paul Duviols (dir.)

*Charles Quint et la monarchie universelle (n° 13)*  
Annie Molinié & Jean-Paul Duviols (dir.)

*Des Taureaux et des Hommes.*  
*Tauromachie et société dans le monde ibérique et ibéro-américain (n° 12)*  
Annie Molinié, Jean-Paul Duviols & Araceli Guillaume-Alonso (dir.)

*Philippe II et l'Espagne (n° 11)*  
Annie Molinié & Jean-Paul Duviols (dir.)

*Les Voies des Lumières (n° 10)*  
Carlos Serrano, Jean-Paul Duviols & Annie Molinié (dir.)

Béatrice Perez (dir.)

# *La Reputación*

Quête individuelle et aspiration  
collective dans l'Espagne des Habsbourg

*Hommage à la professeure  
Araceli Guillaume-Alonso*

SORBONNE UNIVERSITÉ PRESSES  
Paris

Ouvrage publié avec le concours de Sorbonne Université  
et du laboratoire CHECLA-CLEA

Sorbonne Université Presses est un service général  
la faculté des Lettres de Sorbonne Université

© Sorbonne Université Presses, 2018, 2023  
ISBN de l'édition papier : 979-10-231-0593-3

**Important** : les illustrations sont absentes de la version numérique.

Mise en page ATELIER CHRISTIAN MILLET  
d'après le graphisme de Patrick VAN DIEREN

**SUP**

Maison de la Recherche  
Université Paris-Sorbonne  
28, rue Serpente  
75006 Paris

tél. : (33)(0)1 53 10 57 60

sup@sorbonne-universite.fr

<https://sup.sorbonne-universite.fr>

SIXIÈME PARTIE

*Reputación* et usages sociaux





## FAMA Y VIRTUD DE LAS REINAS DE ESPAÑA EN LAS EXEQUIAS DE LOS SIGLOS XVII Y XVIII

*Eliseo Serrano*

Universidad de Zaragoza

Fama y Vanitas van de la mano en los aparatos escénicos puestos en pie con motivo de las exequias reales. En los capelardentes, en los cenotafios, en los monumentos funerarios, vestidos de trampantojos barrocos, hay sobreabundancia de elementos referidos a la fugacidad de la existencia, al *tempus fugit*, a lo efímero: esqueletos, a veces coronados, a veces con guadañas, calaveras y relojes, muchos de ellos alados. En el Barroco ya se han hecho evidente los préstamos iconográficos y la filiación entre el Tiempo y la Muerte. Esta presencia icónica de la muerte se ve acompañada de la poesía y literatura fúnebres, del luto y de los jeroglíficos que con sus cipreses, lechuzas o lunas ahondan en este sentimiento de aflicción por la pérdida de los monarcas. En el caso del rey, hay siempre un jeroglífico, una idea motriz que se muestra en primer plano; es el ave fénix, el animal que resurge de sus cenizas. Ave mítica de origen egipcio que simboliza la inmortalidad. Por ese renacer de sus cenizas tras ser consumido en una hoguera fue recuperada la imagen del ave fénix en la Edad Media por el cristianismo para simbolizar la resurrección de Cristo y durante los siglos modernos se presentaba con el significado de eternidad e inmortalidad y así se entiende en los cenotafios reales, que en la muerte del rey, simbólicamente, cual ave fénix, se encuentra la inmortalidad, la continuación dinástica. Y junto

---

*Esta investigación se inscribe en el proyecto de investigación financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad, HAR2014-52434-C5-2P, del que el autor es Investigador Principal. El autor forma parte del Grupo de investigación consolidado BLANCAS, financiado por el Gobierno de Aragón, con fondos FEDER. Estas reflexiones continúan las iniciadas en dos trabajos míos ya publicados que abarcan el conjunto de las exequias de Isabel de Borbón y de Luisa Gabriela de Saboya. Algunas ideas se amplían y el conjunto queda contextualizado allí. Eliseo Serrano Martín, « Las exequias de María Luisa Gabriela de Saboya en Aragón (1714). Política y religión en los discursos funerales », en Louise Bénat-Tachot, Mercedes Blanco, Araceli Guillaume-Alonso y Georges Martin (coord.), La mort des Grands: Art, textes et rites (xi<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle), e-Spania [En ligne], 17 février 2014, mis en ligne le 1<sup>er</sup> février 2014, consulté le 8 mai 2017. URL : <http://e-spania.revues.org/23334>; DOI : 10.4000/e-spania.23334; id., «La reina muerta. Retrato moral y virtudes políticas de Isabel de Borbón en las exequias zaragozanas (1644)», Herederas de Clío. Mujeres que han impulsado la Historia, Sevilla, Mergablum, 2014, p. 435-449.*

a la Muerte, la Fama. Porque lo que se nos relata siempre en el conjunto funeral son las virtudes morales y políticas de los monarcas, su reputación, aquello que hiperbólicamente quieren que sea recordado, de lo más singular a lo que identifica a la Monarquía.

Hay que recordar que en el capelardente zaragozano de Luisa Gabriela de Saboya hay un esqueleto coronado recostado en lo alto del segundo cuerpo que domina la escena indicando su filiación con el motivo luctuoso, pero es la Fama con su clarín sobre un orbe quien se encuentra por encima de él. La Fama, coronando el capelardente como templo de la virtud y del honor, vence a la muerte. Y esa Fama, virtud y honor se encargarán los textos y escrituras expuestas en el túmulo de explicitarnos en qué consisten: básicamente su fortaleza en la guerra y adversidades; su piedad y sobre todo su cumplimiento del oficio de reina; dar descendencia a la dinastía; su fecundidad. Que las celebraciones de las exequias contienen un mensaje político, evidente y buscado, pensado y expuesto con todas las garantías lo dejaba claro Felipe de Aranda, catedrático de teología en la universidad zaragozana, calificador del Santo Oficio y examinador sinodal del arzobispado:

Las exequias son las valanzas que pesan los meritos de los Principes. Y aun cuando estos no se las ayan merecido, a los Pueblos, la buena Política y la Razón, las han señalado por espejo en que se pueda reconocer el aprecio natural que de sus Reyes hazen los buenos vasallos, así para ostentar con el llanto el gasto de averse visto baxo su Cetro, como para alentar a los sucesores en las fatigas y obligaciones de la Corona<sup>1</sup>.

Es esta una explicación política de la finalidad de los funerales, que recoge otra finalidad, su didactismo, ser una ceremonia que enseña un comportamiento, unas virtudes, un ejemplo. Así se verá de forma clara en los territorios de la Corona de Aragón tras la Guerra de Sucesión en donde se sucederán una serie de cambios en la organización de los territorios, cambio en las autoridades gubernativas, en la Justicia, en unas nuevas relaciones con la Monarquía al desaparecer o relegar algunas de sus más representativas instituciones, en la introducción de los nuevos valores de la nueva dinastía. Para ese fin, el programa didáctico abarcó también todas las ceremonias y celebraciones

1 Felipe Aranda, *Honorario mausoleo y pompa funeral en las exequias que a la muerte de su Serenísima Reyna y Señora doña Luisa María de Borbón celebró la imperial ciudad de Zaragoza...*, Zaragoza, Diego Dormer, 1689. Sigue siendo un libro de referencia para el estudio de las exequias el de Javier Varela, *La muerte del Rey. El ceremonial funerario de la monarquía española (1500-1885)*, Madrid, Turner, 1990. Una recopilación de estudios sobre exequias puede hallarse en «Bibliografía», en Bernardo José García García y María Luisa Lobato (coord.), *La fiesta cortesana en la época de los Austrias*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2003, p. 326-332.

que van a celebrarse tras la instauración de los Borbones. Y podremos apreciar cómo se justifican estas modificaciones (con grandes problemas en protocolo y preeminencias)<sup>2</sup>, presentando al cuerpo social la idea trascendida de la gran familia católica, como ya avancé en otro lugar<sup>3</sup>. Se aprecia una nueva cultura política en el sentido de «sistema de creencias empíricas, símbolos expresivos y valores que definen la situación dentro de la cual se da la acción política»<sup>4</sup>. En su formulación original, el concepto de cultura política se refiere al «conjunto de valores, creencias y actitudes con respecto al sistema político prevalecientes entre los miembros de una determinada sociedad»<sup>5</sup>. También en esta nueva cultura política la idea trascendida de la Fama ocupa un lugar especial, sólo que las virtudes que la componen sufren alguna variación.

En la Biblioteca Nacional de Madrid se guarda un dibujo de Juan Zabalo del capelardente de la reina María Gabriela de Saboya de 1714, que sirvió de modelo para la estampa de Juan Dubuisson incluida en el libro de exequias mandado componer por la ciudad de Zaragoza al jesuita Francisco Fernández Treviño<sup>6</sup>. El monumento funerario se compone de tres cuerpos soportados el segundo y tercero por columnas y elevado sobre un gran zócalo con escudos de la ciudad, el león rampante, al que se accede por unas escaleras con pasamanos y balaustre y en el que se colocan unos grandes candelabros y multitud de velas. En este primer cuerpo, de planta en cruz griega, ocho columnas corintias, elevadas

- 2 Problemas de preeminencia hubo, por ejemplo, en algunas ceremonias en Valencia, ver María Pilar Monteagudo Monteagudo, «Fiesta oficial e ideología del poder monárquico en la proclamación de Luis I en Valencia», *Actas de la II Reunión Científica de la Asociación Española de Historia Moderna*, Murcia, Universidad de Murcia, 1993, II, p. 329-337.
- 3 Eliseo Serrano Martín, «Lutos en la ciudad ilustrada. Cultura política en las exequias aragonesas del siglo XVIII», en Ofelia Rey y Roberto Javier López (coord.), *El mundo urbano en el siglo de la Ilustración*, Santiago de Compostela, Universidad/FEHM, 2009, p. 397-410. La realización de la villa de Madrid de cinco exequias reales, paralelas a las organizadas por la Corte, en las tres primeras décadas del siglo XVIII, es considerado como indicativo del intento por parte del municipio de mostrar su adhesión a la nueva dinastía reinante. Ver Denise León Pérez, *Las exequias reales en Madrid durante el primer tercio del siglo XVIII: Corte y Villa*, León, Publicaciones de la Universidad, 2010, p. 96. *Id.*, «Los sermones simbólicos y los jeroglíficos literarios de las exequias fúnebres: la defensa de la legitimidad de Felipe V», en Álvaro Baraibar y Mariela Insúa (coord.), *El universo simbólico del poder en el siglo de Oro*, Nueva York/Pamplona, Idea/Universidad de Navarra, 2012, p. 143-157.
- 4 Sidney Verba, «El estudio de la ciencia política desde la cultura política», *Revista de Estudios Políticos*, 138, 1964, p. 5; citado por Miguel Ángel Cabrera, «La investigación histórica y el concepto de cultura política», en Manuel Pérez Ledesma y María Sierra (coord.), *Culturas políticas: teoría e historia*, Zaragoza, IFC, 2010, p. 19-86, p. 21.
- 5 Miguel Ángel Cabrera, «La investigación histórica y el concepto de cultura política...», art. cit., p. 21, citando a Gabriel Almond y Lucian Pye, *The Civic Culture. Political Attitudes and Democracy in Five Nations*, Princeton, Princeton University Press, 1963.
- 6 Biblioteca Nacional de Madrid [BNM], Dib/15/85/42, Juan Zabalo, *Proyecto de catafalco para los funerales de la reina María Luisa Gabriela de Saboya en Zaragoza, 1714*. Ver también *La Real Biblioteca Pública. 1711-1760. De Felipe V a Fernando VI*, Madrid, Biblioteca Nacional, 2004, p. 110 y p. 479, y para el grabado en el libro de exequias, Felipe Aranda, *Honorario mausoleo y pompa funeral...*, op. cit., p. 74-75.

sobre plintos y acanaladas en los dos tercios superiores y decoradas en la parte no acanalada de los fustes por calaveras y en el resto por guirnaldas de hojas de acanto, sostienen un cielo con decoración de ángeles, bajo el que se encuentra el cenotafio, elevado sobre un escudo de la casa de Saboya, cubierto con un paño de terciopelo bordado y sobre el que se ha colocado una corona y un cetro reales.

El segundo cuerpo lo forman cuatro arcos rasgados, con volutas en sus esquinas y varias estatuas portando escudos. Sobre los balaustres se colocan velas y en las albanegas del arco frontal aparecen recostados dos esqueletos portando una corona el de la izquierda y un cetro el de la derecha. Una estatua en el centro de este cuerpo del cenotafio, bajo la cúpula, lloraba: era una matrona representación de Zaragoza que portaba un escudo con el león rampante del escudo de la ciudad. Debajo en el centro dos ángeles sostienen una filacteria con su nombre: CAESAR AUGUSTA. Un calavera en el frontal volverá a recordar la muerte. El tercer cuerpo se cerraba con balaustrada con velas y dos grandes candelabros y cuatro volutas que sostenían un globo de color turquesa coronado y sobre el, «alada fama que el clarín asienta / y en la llama, que rige, lo ha dorado». No es el lugar este para explicar adecuadamente las diferencias que el grabador Dubuisson hizo del original de Zabalo. Baste decir que la planta pasó a ser octogonal, manteniéndose cuadrada la del segundo, que se colocaron estatuas en los fustes de las columnas del cuerpo superior sosteniendo escudos identificando ciudades del reino de Aragón (Jaca, Tarazona, Huesca y Teruel), cambiaron de lugar los candelabros junto al cenotafio, se incorporan más escudos zaragozanos junto a la escalinata, los esqueletos de las albanegas truecan el cetro y la corona por sendas guadañas y se incorpora en el último cuerpo, sobre la balaustrada un esqueleto completo coronado y recostado. Finalmente la Fama dirige su clarín o trompeta hacia la derecha en vez de a la izquierda como en el dibujo.

544

El clarín proclamará la Fama de la reina, con él se propagarán las bondades, virtudes y reputación de la reina muerta, su memoria permanecerá, fijadas sus alabanzas en el capelardente y en el aparato funeral que le acompaña.

La representación de la Fama como un ángel alado tocando un clarín o trompeta pero portando otro en la otra mano fue desde el siglo XVII una representación frecuente. En algunas ocasiones quiere decir que se proclama, con los dos clarines, la verdad y la mentira. Una representación con la que se puede poner en relación es la terracota elaborada como boceto para la tumba de Lamoral realizado por Mattheus van Beveren en 1678 y que pasa por ser la primera representación alegórica para un monumento funerario; aunque para algunos sea la Fama, las descripciones hablan del Ángel del Juicio Final. Se encuentra en la Iglesia de Notre-Dame du Sablon, en el monumento funerario al duque Lamoral. Desde lo alto del edificio de la Fábrica de Tabacos de Sevilla la Fama, en mármol y bronce sobredorado, obra de Cayetano de Acosta

(1709-1778) encargada en 1755, proclama el poder de los Borbones. Es esta una de las representaciones más significativas de la Fama con un mensaje claro. Para Aragón deberemos recordar que es sinónimo de inmortalidad literaria para los poetas aragoneses tal y como lo expresa Andrés de Uztarroz en su bien conocido *Aganipe de los cisnes aragoneses*<sup>7</sup>.

Representada habitualmente como una figura femenina o un ángel sobre nubes o en los cielos tocando una trompeta o un clarín y portando habitualmente otra, lo que nos señala que proclama la verdad y la mentira, aunque también puede representar la victoria cuando se ve acompañada de símbolos bélicos como un escudo, siendo en este caso imagen de victorias literarias, artísticas o políticas<sup>8</sup>.

La Fama viene definida por el hecho de ser reconocidas las cualidades de una persona o una cosa, o los actos de una persona, por mucha gente y que se hable de ellos; o la opinión o concepto que la gente tiene como sinónimo de reputación. También desde Virgilio se define como la voz pública de una cosa. Y hay pocos conceptos que en la Edad moderna arraigaron tanto como esa voz pública, esa fama que acompañaba las acciones de las personas, esa reputación que debían preservar o acrecentar, esa mala reputación de la que debían huir y en definitiva aquello que debían transmitir. Y por ello se utilizaron todos los recursos al alcance del momento. Para proclamar con clarines la fama de los monarcas, de la monarquía, en este caso de las reinas, fueron utilizadas inteligentemente también las exequias debidas a las soberanas. En la composición escenográfica del lugar del duelo, en los discursos funerales y sus paratextos, en toda la paraliteratura que rodeaba el capelardente o monumento funerario real, en los certámenes literarios que acompañaban el duelo, en todos ellos se deslizaron los argumentos, los razonamientos, los juicios, los alegatos necesarios para conformar un relato, repetido en un porcentaje alto pero con las necesarias diferencias debidas a las propias circunstancias de la persona real. Demostrar una y otra vez el carácter demiúrgico de la institución, la función de las reinas de dar a la Monarquía herederos y el comportamiento moral ejemplar: buena cristiana, humilde y favorecedora de los pobres. Sin olvidar que en ocasiones debe sustituir al monarca y en este caso su fortaleza siempre se le es reconocida.

Es en los discursos elaborados a partir de estas empresas, jeroglíficos y poesías donde hallaremos los elementos originales y distintivos de las exequias reales:

- 7 Juan Francisco Andrés de Uztarroz, *Aganipe de los cisnes aragoneses celebrados en el clarín de la Fama*, Zaragoza, Tipografía de Hnos. Comas, 1890 [es edición facsímil de la de Amberes, Ignacio de Asso, 1781]. Ver también José María Bleuca, *La poesía aragonesa del barroco*, Zaragoza, Guara, 1980, p. 179 y Aurora Egido, *La poesía aragonesa del siglo XVII (raíces culteranas)*, Zaragoza, IFC, 1979.
- 8 Federico Revilla, *Diccionario de iconografía*, Madrid, Cátedra, 1990; José Luis Morales y Marín, *Diccionario de Iconología y Simbología*, Madrid, Taurus, 1984; Pierre Grimal, *Diccionario de la mitología griega y romana*, Barcelona, Paidós, 1989.

hay ideas que permanecen y vinculan los programas funerales (la continuidad dinástica), otras exploran cualidades propias de los monarcas (rectitud, justicia, fortaleza) o las reinas (humildad, piedad, fecundidad) y finalmente algunas son aplicadas individualmente al finado por el que se ejecutan dichas honras. Un ejemplo que utilizaremos de forma exhaustiva es el de las exequias de Isabel de Borbón, cuya bibliografía va en aumento<sup>9</sup>. Estos discursos también nos deben llevar a pensar en el hecho de que son las ciudades, las corporaciones, las instituciones quienes lo llevan a cabo buscando también un beneficio por lo que hay que interpretar algunas de las agregaciones y mucha de la literatura vertida. En el caso de la ciudad de Zaragoza, como anfitriona, se reserva la proyección mediática y una seducción persuasiva a través de la escritura de los festejos, especialmente la edición del libro de exequias que tuvo un desarrollo y difusión importantes.

El recurso a la mitología y a la antigüedad clásica son esenciales y abundantes<sup>10</sup>. Virgilio será uno de los clásicos, pero también otros como se

9 José de la Justicia, *Aparato fúnebre de la imperial ciudad de Zaragoza en las exequias de S.C.M. doña Isabel de Borbón, reina de España / dedica su breve narración... el padre Josef de la Justicia... de la Compañía de Jesús*, En Zaragoza, en el Hospital Real i General de N. S. de Gracia, 1644. También se conserva un *Quaderno de las funerarias de la Reyna Nuestra Señora Doña Isabel de Borbón del año 1644*, Archivo Municipal de Zaragoza [AMZ], Actas 1643-1644, p. 468-479. El sermón de las exequias, *Sermón de las exequias de la Reyna Nuestra Señora*, Zaragoza. Diego Dormer, s. a., se encuentra incorporado en el ejemplar de *Aparato Fúnebre...*, citado. Sobre la muerte y funeral de Isabel de Borbón en Zaragoza, María Adelaida Allo, *Exequias de la Casa de Austria en España, Italia e Hispanoamérica*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 1993 (edición en microfichas), las exequias por Isabel de Borbón en p. 461-511 y las zaragozanas en p. 483-492. También en Eliseo Serrano Martín, «Fiestas, celebraciones religiosas y política en la España de la Edad Moderna: algunos ejemplos aragoneses», *Memoria ecclesiae*, 34, 2010, p. 105-142; *id.*, «La reina muerta. Retrato moral y virtudes políticas de Isabel de Borbón en las exequias zaragozanas (1644)», art. cit.; Juan Francisco Esteban, «Mensaje simbólico de las exequias reales en Zaragoza en el Barroco», *Seminario de Arte Aragonés*, 34, 1981, p. 121-142; María Adelaida Allo y Juan Francisco Esteban, «El estudio de las exequias reales de la Monarquía hispana: siglos XVI, XVII y XVIII», *Artigrama*, 19, 2004, p. 39-94. Otras referencias en la historiografía sobre los funerales de Isabel de Borbón: Álvaro Devenga, «Las honras de doña Isabel de Borbón en la iglesia de san Jerónimo el Real», *Arte Español*, 2, 1914-1915, p. 148-152; Fernando Moreno Cuadro, «Estructura simbólica del túmulo de Isabel de Borbón en la capilla Real de Granada», *BSAA de Valladolid*, 45, 1979, p. 462-469; Emilia Montaner, «The last tribute to Isabella of Bourbon at Salamanca», *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, 60, 1997, p. 164-193; Steven N. Orso, «Praising the Queen. The Decoration of the Royal Exequies for Isabella of Bourbon», *The Art Bulletin*, 72/1, 1990, p. 51-73; Margarita Torremocha, «Exequias para las reinas de la Casa de Austria», en María Victoria López-Cordón y Gloria Franco (coord.), *La reina Isabel y los reinos de España: realidad, modelos e imagen historiográfica*, Madrid, FEHM, 2005, I, p. 339-356; Cécile Vincent-Cassy, «La reina en Majestad. Imagen política póstuma de Isabel de Borbón (1644)», *Tiempos Modernos*, 26, 2013/1; Fernando Negrodo, «La gloria de sus reinos, el consuelo de sus vasallos. La imagen de Isabel de Borbón en la España de Felipe IV», en María Victoria López-Cordón y Gloria Franco (coord.), *La reina Isabel y los reinos de España...*, op. cit., p. 465-484.

10 Para Juan Francisco Esteban y María Adelaida Allo «[...] la insistencia en la mitología como parangón de la persona o virtudes de los reyes lo encontramos en las exequias zaragozanas, la explicación está en que durante el siglo XVII todas estuvieron dirigidas por los jesuitas»

dirá. En el caso de los funerales por la reina Isabel de Borbón las citas bíblicas, numerosas, a veces mezcladas con las mitológicas, podemos ceñirlas, en el caso zaragozano, de manera importante, al libro de *Proverbios* y en menor mediada a los de *Judith*, *Job*, *Reyes* o *Eclesiástico*<sup>11</sup>. Pero todo ello nos lleva a la verdadera finalidad de todo el aparato fúnebre que no es otra que glosar la fortaleza, misericordia y justicia de la reina en el asunto de la gobernación de España, de la que es partícipe, y de la guerra contra los franceses y muy significativamente el conflicto en Cataluña. En este caso los jesuitas estarán ayudados por el predicador carmelita del sermón.

En este breve recorrido por los funerales de las reinas entre Margarita de Austria en 1611 y Luisa Gabriela de Saboya en 1714 me fijaré en las tres ideas que sobrevuelan a todas ellas y que cité más arriba. Todas se recogen con desigual intensidad, de acuerdo a su propia actividad política cerca del Rey o a otras cuestiones.

#### MADRE, FAMILIA, FECUNDIDAD

Sin duda alguna, por su propia naturaleza, la continuidad dinástica<sup>12</sup> fue la primera preocupación de la Monarquía hispana. Hay muchos momentos en la historia de España en que esta preocupación es bien evidente y cómo los episodios se han saldado de manera muy diferente. Con Felipe II, Felipe III y Felipe IV la continuidad estuvo asegurada, incluso tras la gran conmoción que supuso la muerte del príncipe Baltasar Carlos en 1646, lo que originó el segundo matrimonio de Felipe IV con María de Austria, su sobrina e hija del emperador Fernando III, del que nacería en 1661 el futuro Carlos II. No debemos olvidar que ante la tardanza en la llegada de un heredero,

(ver María Adelaida Allo y Juan Francisco Esteban, «El estudio de las exequias reales...», art. cit., p. 91).

- 11 Siguiendo los criterios propios de la época, son habituales estos recursos a los ejemplos antiguos: las historias mitológicas y parábolas bíblicas, «para caracterizar un modelo femenino del presente», María Victoria López-Cordón, «La construcción de una reina en la Edad Moderna: entre el paradigma y los modelos», en María Victoria López-Cordón y Gloria Franco (coord.), *La reina Isabel y los reinos de España: realidad...*, op. cit., p. 309-338, especialmente p. 316-320. La utilización de una figura bíblica u otra estará relacionada con su papel, por ejemplo, como reina consorte o gobernadora, o reina propietaria; recurriendo a Rut o Semíramis, respectivamente.
- 12 María Ángeles Pérez Samper, «La figura de la reina en la monarquía española de la Edad Moderna: Poder, símbolo y ceremonia», en María Victoria López-Cordón y Gloria Franco (coord.), *La reina Isabel y los reinos de España...*, op. cit., p. 275-308; *id.*, «Las reinas de España en la Edad Moderna: de la vida a la imagen», en David González Cruz (coord.), *Virgenes, Reinas y Santas. Modelos de mujer en el mundo hispánico*, Huelva, Universidad de Huelva, 2007, p. 13-58. También María Victoria López-Cordón, «Imagen y propaganda: de la reina cortesana a la reina burguesa», en David González Cruz (coord.), *Virgenes, Reinas y Santas...*, op. cit., p. 105-130.



en el matrimonio de Carlos II con María Luisa de Orleans, sobre éste se compuso una cancioncilla que se hizo muy popular en el Madrid de la época y que muestra esta función del oficio de reina: «Parid, bella flor de lis, / en aflicción tan extraña / si parís, parís a España, / si no parís, a París»<sup>13</sup>. Según Bartolomé Bennassar vivió en Madrid un auténtico calvario y quizás fue envenenada con arsénico. Su confesor no pudo verla en días en el dormitorio, ya enferma, y cuando se confesó dictó su testamento pidiendo la enterrasen con hábito de santa Teresa y se hicieran 300 000 misas<sup>14</sup>. La reina moriría a los 27 años sin descendencia y el rey volvió a casar con Mariana de Neoburgo con quien tampoco tuvo hijos, sumando a la Monarquía en una problema grave con la sucesión.

Los funerales de las reinas van a resaltar en primer lugar el papel de madre y esposa, echando mano de tópicos, argumentaciones teológicas y comparaciones con mujeres bíblicas. Con las exequias de Luisa Gabriela de Saboya hay un nuevo razonamiento como veremos.

548

En las exequias zaragozanas de la reina Margarita de Austria celebradas en 1611, ya desde el denominado *Discurso de la muerte*, se hace referencia como premio de Dios la sucesión real, «tantos príncipes bellos, agraciados, lindos y resplandecientes como las mismas estrellas los cuales conservan la Augusta Casa de Austria en estos Reynos», e introduce un argumento que se mostró profético: «por más que autores alemanes afirmen con modernos y antiguos exemplos que no a avido Principado en el mundo que aya pasado de la quinta generación por línea recta»<sup>15</sup>. En el *Certamen literario*, la contienda poética que hizo la Universidad de Zaragoza, el cuarto certamen es en sonetos y el tema es la unión entre el rey y la reina y el quinto, de veinte tercetos, sobre el consuelo al rey, hijos y estados. Se completan con otros temas como la sepultura de la reina, la aflicción de la universidad, las disculpas de la muerte por llevarse a reina tan joven y un jeroglífico a la muerte de doña Margarita. Como se ve el sentimiento de la pérdida de madre y esposa está bien presente en el relato funeral. Y lo que se va a poner de manifiesto es la fama de la reina como buena madre y ejemplar esposa. Este oficio de parir se llevó la vida de varias reinas y Margarita entre ellas, «derribó la muerte y un sobreparto a nuestra serenísima Reyna Margarita»<sup>16</sup>. A lo largo del certamen

13 Teófanos Egido, *Sátiras políticas en España en la Edad Moderna*, Madrid, Alianza editorial, 1973, p. 197-198. Jaime Contreras, *Carlos II el Hechizado. Poder y melancolía en la corte del último Austria*, Madrid, Temas de Hoy, 2007, p. 231.

14 Bartolomé Bennassar, *Reinas y princesas del Renacimiento a la Ilustración. El lecho, el poder y la muerte*, Barcelona, Paidós, 2007, p. 167.

15 Elena Alvar, «Exequias y certamen poético por Margarita de Austria (Zaragoza, 1612)», *AFA*, 26-27, 1980, p. 225-392, p. 247.

16 *Ibid.*, p. 243.



los poetas alumbraron modelos de fama y representación encomiástica de la reputación de la reina. El premiado en el cuarto certamen, en sus tercetos del soneto ganador, un denominado «Desdichado Bernardo» cantaba: «Amor de dos contrarios perseguido / procura que su nombre se eternice / a fuerza de una unión tan estremada / De ser tanto querer pena el Olvido / y más tiempo que el Rey suspira y diçe: / ser muerta puedes, pero no olvidada»<sup>17</sup>. Juan Azcoy, catedrático de Medicina finalizaba así su soneto: «si más reside el alma en el amado, / que en terreno engaste a quien da vida, / la de Filipo ya en los cielos mora»<sup>18</sup> y un habitual de estos certámenes, Luis Díez de Aux ensamblaba una imagen metafórica «puso Dios para unir los corazones / de los reyes Filipo y Margarita, / la fuerza del amor que al suyo imita, / en un fuerte cordón de tres cordones» (son una carne, una sangre, una vida, como dice en otro verso)<sup>19</sup>. Todos ellos —y son un centenar largo— asumen el papel de transmitir, es obvio que acriticamente, la imagen magnificada de la soberana, estereotipada encomiásticamente y de acuerdo a la propaganda aúlca. Pero esa idea de madre y esposa ejemplares, y otras cualidades que completan un retrato virtuoso, se transmite de forma usual. Estas imágenes literarias también se acompañan de jeroglíficos (palabra e imagen) que agudizan la imaginación, proponen lecturas más eruditas y responden a modas de la época. Uno de los que relaciona el *Certamen* y que hace alusión al amor conyugal fue propuesto por Domingo Martínez un ciudadano de Daroca que «pintó los dos planetas mayores significando en ellos que la unión que se guardan (pues vemos claramente que cuando uno está eclipsado, también el otro) lo que guardaron los serenísimos Reyes: De su Sol la Luna hermosa / ya se aparta: más no puede / que su amor subido excede / aunque sube a ser gloriosa»<sup>20</sup>. El consuelo al Rey, a sus hijos y a los súbditos también es una constante y el jeroglífico de Luperia Clemente y Felices se acompaña con estos versos: «no llore el suelo el perderme, / más sírvale de consuelo / que mi virtud premia el cielo»<sup>21</sup>. A lo largo de muchas composiciones también se repite que el dolor que sus súbditos, el dolor por la madre perdida no es efecto de la flaqueza sino del amor que atormenta el alma. La pena, la tristeza, son sentimientos que la reina agradece y devuelve con el consuelo de ser mediadora para ellos en el cielo.

En los funerales de Isabel de Borbón en 1644 se vuelve a recordar la madurez temprana, la razón como prenda desde la juventud: «entre los estorbos de la niñez madrugó, más que los años, la razón»; «vivió en la juventud la edad más

17 *Ibid.*, p. 289.

18 *Ibid.*, p. 292.

19 *Ibid.*, p. 291.

20 *Ibid.*, p. 332.

21 *Ibid.*, p. 324.

cana de la prudencia»; «tenía seguro el acierto en su prudencia, la razón en su consejo, en sus razones la razón»; «murió a media vida, la que llenó los siglos de su fama» o «treinta y seis años tuvo, pero sin número vivió; larga fue su vida, pues fue tan llena»<sup>22</sup>. Continúa con las virtudes morales: magnificencia, piedad, mansedumbre y compasión, al tiempo que pondera la mayor virtud en una reina que es dar continuidad a la monarquía, e Isabel dio ocho hijos a Felipe IV pero sólo dos le sobrevivieron, el príncipe Baltasar Carlos, príncipe de Asturias (1629-1646) y María Teresa, que fue Reina de Francia por casamiento con Luis XIII (1638-1683).

550

Pero sin ninguna duda las exequias en las que la imagen de la reina como garante de la continuidad dinástica se manifiesta de manera más significativa van a ser las de Luisa Gabriela de Saboya en 1714, ya que en ninguna de las realizadas a lo largo y ancho de los reinos falta la alusión a la fecundidad de la soberana; va a ser una construcción muy importante, un modelo de interpretación de capelardentes, discursos y jeroglíficos en torno a los funerales de la reina.

La mujer fuerte que se ve reflejada también en sus acciones con sus vasallos y sobre todo con sus hijos. Y aquí encontramos el verdadero argumento de alabanza de esta reina y lema de todos los panegíricos que se le hicieron en Aragón y en todo el mundo. Es sin ninguna duda su descendencia, el haber dado a la corona hispana herederos que continúen la labor de Felipe V y la dinastía. La fertilidad de la reina es ponderada en todos y su descendencia cantada y glosada en poemas y epigramas, jeroglíficos y emblemas; nada resulta más evidente en todas las oraciones y para ello vuelve a servirse del Antiguo Testamento, bien a través de los episodios de fertilidad de las mujeres bíblicas, ya a través de *Eclesiástico* 30, 4, sobre dejar tras de sí a hijos que son semejantes a los padres. El epitafio de la universidad zaragozana no dejaba lugar a dudas recordando el triple papel de hija, esposa y madre: «convirtió la antigua esterilidad / en fecundidad feliz [...], dio uno al cielo [príncipe] / uno a España / y dos a la seguridad / del nombre agosto»<sup>23</sup>.

22 José de la Justicia, *Aparato fúnebre de la imperial ciudad de Zaragoza en las exequias de S.C.M. doña Isabel de Borbón...*, op. cit., p. 5 y p. 11.

23 Francisco Fernández Treviño, *Duelos augustos del amor y lealtad en las exequias que se celebró a la... Reyna de España doña María Luisa Gabriela de Saboya... la imperial ciudad de Zaragoza...*, Zaragoza, Pasqual Bueno, 1714. José Martínez Aguirre, *Funeral panegyrico de la Serenísima Reyna de España doña María Luysa Gabriela Emanuel de Saboya: en las Reales exequias, que celebró la Augusta Ciudad de Zaragoza en la S. Iglesia Metropolitana y su templo del Salvador a 19 y 20 de abril de 1714 / dixo el D. D. Josef Martinez Aguirre*, Zaragoza, Pascual Bueno, 1714. Otro opúsculo con motivo de las exequias celebradas en el convento de San Francisco de Zaragoza, D. J. Lucia, *Pompas funebres a la augusta memoria de la... reyna... Maria Luisa Gabriela de Saboya, celebradas por el Ilmo y Santo Tribunal de la Inquisicion el Reino de Aragon... en el Real Convento de San Francisco de Zaragoza en los días 29 y 30 de abril de este año de 1714...*, Zaragoza, Diego Larumbe, 1714. La Universidad por su parte, B. A. Nasarre

Se añaden alusiones al Rey, a la reina como mujer fuerte bíblica y refugio y protección (en alusión a *Proverbios*, 31, 10, y *Salmos*, 18, 6), a los príncipes «sólo en sus hijos se conoce su perfección», y sus vasallos (por haberles defendido), «defiende la causa de los desvalidos» recuerdan las citas bíblicas de *Eclesiástico*, 49 y *Proverbios*, 31. Y sin duda manifestaron los sentimientos de súbditos afligidos ponderando las virtudes cristianas que para los redactores del programa iconográfico pasaban por estos versos:

Usó siempre / con los enemigos, la clemencia / con los súbditos, la justicia / la benignidad, con los grandes / con los pueblos, el amor / la piedad, con los santos / y con Dios, con tanto ardor, / que fue lo mismo su real vivir / que vivir justa, y piadosamente / las virtudes / que divididas en otras princesas / libraron de la muerte sus memorias.

En el discurso funeral de Huesca<sup>24</sup>, para ponderar la fidelidad al esposo se recurre a *Salmos*, 44: «has de olvidar tu patria y la casa de tus padres y de esta manera merecerás del esposo las aficiones» y a *Proverbios*, 12: «una amante esposa es la mas estimable corona de su esposo». Como gran madre es motejada con la cita de *Génesis*, 13, 1: «dame hijos, Jacob amado, porque sino me muerdo», porque faltar esta prenda a una reina, dice el predicador, es faltarle vida; porque es ver a su monarquía sin la mayor gloria: una reina fecunda. Ha estado España mucho tiempo y ha habido muchas lágrimas por ver a los príncipes casi sin vida por faltarles la sucesión: «qué mayor gloria para nuestra reyna y su monarchia que aver logrado sucesion tan copiosa después de esterilidad tan prolixa?». Porque la función primordial de las reinas, en la teoría política del momento, es asegurar la continuidad dinástica. El tercer apartado se refiere a María Luisa como gran reina por el amor a sus vasallos, porque la primera máxima para gobernar es tener amor a sus vasallos y por amor a sus vasallos le llevó a presidir las Cortes en Aragón en 1702. Utiliza el predicador la imagen de la fuente que surgiendo en el

y Ferriz, *Funeral hecho a la gloriosa memoria de la Reyna Nuestra Señora doña Maria Luisa Gabriela de Saboya por la Universidad y Estudio General de la ciudad de Zaragoza...*, Zaragoza, Herederos de Manuel Román, 1714. Joseph de Pomar, *Sermón en las honras funerales que celebro la Universidad y Estudio General a la reyna nuestra señora Maria Luisa Gabriela de Saboya... predico...*, Zaragoza, Herederos de Manuel Roman, 1714. Los gastos de la ciudad en AMZ, caja 7834. Enrique Junceda Avello, *La Saboyana: la reina María Luisa Gabriela de Saboya (1688-1714); biografía de una vida apasionada*, Oviedo, Ediciones Paraíso, 1998.

24 Florido llanto, monumento augusto que la vencedora ciudad de Huesca mando disponer en las Exequias, que celebró a la S.C.R. Magestad de las reyna nuestra señora doña María Luisa Gabriela de Saboya..., Huesca, Joseph Lorenzo de Larumbe, 1714. *Oración fúnebre en las exequias de la serenissima reyna, nuestra señora doña Maria Luisa Gabriela de Saboya; celebradas por la siempre vencedora ciudad de Huesca. Dixola el dr. Pedro Lopez i Franco, canónigo que fue magistral de la santa iglesia catedral de Barbastro; y ahora teologal en la de Huesca cathedratico de Philosophia en su Universidad y examinador sinodal de su obispado*, con licencia en Huesca, por Joseph Lorenzo de Larumbe, impresor de la universidad, 1714.

palacio de Constantino como arroyos socorre a todos; es el príncipe el corazón de la monarquía que con su sangre alcanza a socorrer a pobres y ricos, plebeyos y nobles. La reina por su parte, haciendo el símil con su esposo, es una fuente nacida en el palacio de Saboya que llega con sus liberales aguas a todos. Finaliza con la proclama de fidelidad y esperanza en la sucesión por parte de la «ilustre, vencedora y leal ciudad de Huesca».

El epitafio es una composición poética que resume lo más significativo del discurso panegírico funeral: su breve vida, su fecundidad, su esfuerzo y «varonil espíritu» y su retrato como esposa, madre y reina:

Aquí yaze desojada la mas augusta flor / Que produxeron los reales pensiles de / Turin / Trasplantola el cielo a la corte española para llenar / De fragancias su monarchia / Uniose en nupcial lazo / A la mas gallarda lis, que educo el país Francia / Rindió a / España / Copiosos reales frutos, en quatro felices partos / Nunca vio el orbe Hesperio / mas rico / Porque nunca fue tan fecundo / [...] / Porque nunca se rindió su varonil espíritu / A la jurisdicción de los trabajos / [...] / Fue de flor su vida, por el buen olor de su heorica fama / Edifico con su exemplo a sus vasallos, les alentó con sus socorros / Supo ser madre en lo compasiva / Sin dexar de ser en la circunspección Reyna / [...] / En 25 años de edad abrevió siglos de perfeccion / Supo vivir mucho en breve tiempo.

La oración de Tarazona<sup>25</sup>, cuyo comienzo con la cita de *Eclesiastés*, 1, 5, nos recuerda el eterno retorno abunda en las apreciaciones y argumentaciones descritas... Todos los sermones funerales exponen con gravedad, elocuencia y erudición aquello que desde la cita bíblica del comienzo quieren desarrollar y se crea un entramado perfecto destacando las imágenes en las que se refleja la personalidad y las virtudes de la reina<sup>26</sup>.

#### MUJER FUERTE, GOBIERNO, GUERRA

El retrato moral de la reina queda condensado en todas las referencias a *Proverbios* 31, 10-31: IX. La mujer ideal<sup>27</sup>. Ya se ha insistido mucho en este

25 *Oracion funebre, panegyrica... en las solemnes exequias, que en la muerte de nuestra amada reyna... doña Maria Luisa Gabriela Emanuela de Saboya consagro...ciudad de Tarazona... por D. D. Francisco Antonio...*, Zaragoza, Pedro Carreras, 1714.

26 José Aragués, «Preceptiva, sermón barroco y contención oratoria: el lugar del ejemplo histórico», *Criticón*, 84-85, 2002, p. 81-99; Félix Herrero, *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII*, Madrid, FUE, 1996; *id.*, «Las citas en los sermones del Siglo de Oro», *Criticón*, 84-85, 2002, p. 63-79, especialmente p. 70. Miguel Ángel Núñez Beltrán, *La oratoria sagrada en la época del Barroco. Doctrina, cultura y actitud ante la vida desde los sermones sevillanos del siglo XVII*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2000.

27 *Mujer ideal o mujer fuerte*, según las traducciones. Sigo la de la *Biblia de Jerusalén*, Bilbao, Desclée de Brouwer, 1999. En el texto la numeración romana hace alusión al número del

pasaje bíblico para caracterizar a las reinas, y también en algunos casos a personajes de la nobleza. Para la Iglesia se vinculó a todas las santas: son, sin duda alguna, las mujeres ideales para la Iglesia. Los versículos a los se hace alusión son considerados un poema alfabético en el que cada verso comienza con una letra del alfabeto hebreo por su orden. Se entiende como una alegoría de la Sabiduría personificada en una mujer que desarrolla funciones y competencias atribuidas en la sociedad israelí a los hombres. En las exequias de Isabel de Borbón en 1644 en Zaragoza<sup>28</sup> el jesuita quiere repetir el esquema de *Proverbios*, añadiendo unas décimas a los versos que le permiten, como título o lema, recorrer todo el poema del libro sagrado que lo cierra de manera alegórica.

Todo pues giraba en torno a *Proverbios* 31, con esa pregunta del primero de los versos «*mulierem fortem, quis inveniet?*», dibujando la idea de la mujer fuerte, en la dificultad de hallarla y en las acciones que merecen este blasón. Todo el capítulo lo aplica con las décimas de las acciones a las prendas y virtudes de la reina Isabel. No había duda porque en prosa se indicaba: «Idea sacra de mujeres ilustres en el capítulo 31 de los *Proverbios*. Su copia la SCM doña Isabel de Borbón». Los jeroglíficos que propusieron forman parte del acervo humanístico de la época<sup>29</sup>:

I, 10 a, «*mulierem fortem, quis inveniet?*». El jeroglífico representaba a Judit cortando la cabeza de Holofernes. Ejemplo claro de la mujer fuerte, es citado por Covarrubias<sup>30</sup>.

II, 10 b, «Vale mucho más que las piedras preciosas». «Mirete Francia Española / francesa te adore España».

III, 11 a, «Su marido confía plenamente en ella». El jeroglífico era un girasol mirando al planeta rey. Alegoría de cómo la esposa se dirige al esposo o como el alma se dirige a Dios. También Covarrubias lo incluyó en sus emblemas.

IV, 11 b, «Pues no carecerá de nada». Se pintó un pavo con la cola desplegada.

V, 12, «Le da beneficios sin pérdidas / todos los días de su vida». Se pintaron dos olmos, al pie del uno nace una vid pero se abraza al distante. La explicación es clara con referencias a su origen y a sus afectos como reina, «neutral su afecto: que humano / no admite disculpa ia no / mas este prodigio hermoso / por darse todo a su esposo / quiso negarse a su hermano»; los franceses la temen como

jeroglífico y la arábica a los versículos del capítulo 31 de *Proverbios*.

28 José de la Justicia, *Aparato fúnebre de la imperial ciudad de Zaragoza en las exequias de S.C.M. doña Isabel de Borbón...*, op. cit. Ver «bibliografía», nota 9.

29 Incluyo todos los propuestos (en un trabajo anterior hice una selección) porque denotan en este caso muy bien las características de la Fama de Isabel, lo que se busca en su proyección intemporal. Son un ejemplo muy explícito, tanto de la erudición de los jesuitas como del cuidado por perfilar un retrato moral de la reina con todas las virtudes que deben adornarla: fortaleza, amor conyugal, fertilidad, humildad, piedad, etc.

30 Sebastián de Covarrubias, *Emblemas morales*, Madrid, Luis Sánchez, 1611, «Centuria III», «Emblema 49»: «[...] a veces el valor y fortaleza / se halla en ella, con notable exceso».

regente. «Belona armada del Sol / la teme [Francia] desde la Corte». Alciato reproduce el emblema de una vid abrazada a un olmo<sup>31</sup>.

VI, 13, «Adquiere lana / y lino y los trabaja con finas manos». Se pintaron una tijeras cortando la lana a una oveja. Una oveja lanuda i hermosa, que despoxa la tijera: «Dio por si misma vestido / a sus Tercios, treta estraña / que al español en la hazaña / haze la gala atrevido / Galas da, bien advertido / que tan ingeniosa Palas / arme soldados de galas / si en su nombre campan, pues / les bastan para el francés / de lana y lino las valas».

VII, 14, «Es como un barco mercante / que trae de lejos sus provisiones». El jeroglífico hace alusión a la diosa Ceres en su carro esparciendo mieses y empuñando espigas: símbolo de dar vida y vencer.

VIII, 17, «Se arremanga con decisión / y trabaja con alegría». Aquiles disfrazado de mujer en la corte de Licomedes: es el recurso al espíritu varonil de la mujer «de un solo rasgo Isabel / Venus bella, hermoso Marte».

554

IX, 18, «Comprueba si sus asuntos van bien / y ni de noche apaga su lámpara». La pintura fue un sol en el ocaso: «morir viviendo la fama / es morir para nacer: / solo se llega a parecer / aquel, que al olvido infama», y el topos «pues ya lucio eternidades / en lo breve de su vida».

X, 19, «Echa mano a la rueca / y sus dedos manejan el Huso». Dafne, atrapada por Apolo, se transforma en tronco de laureles. Ovidio cuenta que dijo el dios: «mas puesto que esposa mía no puedes ser, / el árbol serás, ciertamente»<sup>32</sup>. Forma parte de la mitología y de la promesa de Apolo de que sus ramas coronarían las cabezas de los héroes –los laureles<sup>33</sup>.

XI, 20, «Tiende sus manos el necesitado / y ofrece su ayuda el pobre». Sol y la luna son comunes bienhechores de todos. El poema deja clara la atribución: «que en este cielo español / para hacer bien es el Sol / Filipo, Isabel la Luna».

XII, 22, «Se confecciona sus mantas / y viste de lino y púrpura». La pintura representa unas granadas abiertas dejando ver sus granos rojos, en clara alusión a las armas de la Casa de los Médici, por la madre de la reina Isabel, María de Médici, muerta dos años antes.

XIII, 23 a, «Su marido es reconocido en la plaza». La saetilla en la carta de marear mirando al norte, pintada en el papel, recuerda el origen de Isabel.

XIV, 24, «Teje y vende prendas de lino / y proporciona cinturones a los comerciantes». El amor que arranca una azucena (por la lis francesa) con la mano y con otra detiene la misma acción de la muerte. Es este uno de los tópicos

31 Alciato, *Emblemas*, edición de Santiago Sebastián, Madrid, Akal, 1985, «Emblema CLIX», p. 201.

32 Publio Ovidio, *Metamorfosis*, traducción de Ana Pérez Vega, Alicante, Biblioteca Virtual Cervantes, 2002, l, p. 557-558.

33 Pierre Grimal, *Diccionario de mitología griega y romana...*, op. cit. Sobre el laurel, *vid.*, Alciato, *Emblemas*, op. cit., «Emblema CCX», p. 251.

de la propaganda aérea: «las joyas quiso vender / por socorrer en campaña / a su consorte, que estraña / fineza para mujer».

XV, 25 a, «Se reviste de fuerza y dignidad». El monte Olimpo cuya cumbre descuellla entre la nubes sin que la turben tempestades. Nuevamente la imagen de mujer varonil reflejada en la primera décima. «Negada su inclinación / a femeniles halagos, / dio el rostro en bellos amagos / Magestades de varón / en la mayor desazon / de la fortuna, serena / cupo en su valor la pena, / sin dar noticia a los ojos: / bello Olympto, que de enojos / descansa su cumbre agena».

XVI, 26 a, «Abre su boca con sabiduría». La pintura representaba a Venus con el caduceo de Mercurio, simbolizando así la belleza y el ingenio de la reina.

XVII, 26 b, «Y su lengua instruye con cariño». *Et lex clementia in lingua eius*.

XVIII, 27, «Vigila la marcha de su casa». Se pintó a Astrea con el peso y las espigas. Nuevamente la mitología nos trae a quien representa a la justicia, por la balanza, aunque ella este incorporada a la constelación de Virgo. Las décimas nos recuerdan que estuvo atenta al feliz gobierno, censuró el vicio y atajó el daño moderno.

XIX, 28, «Sus hijos se apresuran a felicitarla». Se pintaron a Castor y Polux en Géminis, siendo clara su referencia a su hijo e hija<sup>34</sup> «No pudo belleza tal / quedar sin su copia al vivo / ni de la dicha el archivo / perdido el original».

XX, 29, «Hay muchas mujeres valiosas / pero tu las superas a todas». La Luna en la noche presidiendo las estrellas fue la pintura alegórica: «ser entre grandes igual, / mucho blasón; ser mayor / ventaja superior, / es lo sumo del caudal [...] rara hermosa, es entendida, / rara entendida, prudente, / rara por muger, valiente». El jesuita la hace destacar entre todas las mujeres.

XXI, 30 a, «Engañosa es la gracia y fugaz la belleza». Se pintó un jardín de varias flores. «*Fallax gratia, vana est pulchritudo*», engañosa es la gracia y fugaz la belleza. De la segunda décima: «Siente del Hado el rigor / la gala de sus primores, / i enfermo abrevés calores, / rojo empacho, rubio agrado / difunto le llora el prado / escarmiento de las flores». Juega con el rubor que produce la enfermedad que se llevó a la reina y las flores alegóricas de todo el funeral.

XXII, 30 b, «Solo la mujer que respeta a Yahvé es digna de alabanza». La pintura representa una vela ardiendo despalilada por una mano: «vencido el cuerpo, la palma / lleva el alma victoriosa / i aunque la Parca, envidiosa, / muerte al cuerpo sollicita, / al alma sombras le quita / para ser del todo hermosa».

XXIII, 31, «Agradecedle el fruto de su trabajo / y que sus obras la alaben en la plaza». El fénix ardiendo en su pira a los rayos del Sol y su renacimiento a la

34 Aunque tuvo ocho hijos, solo dos le sobrevivieron, el príncipe Baltasar Carlos (1629-1646) que moriría en Zaragoza dos años después y la princesa María Teresa (1638-1683) que llegaría a ser reina de Francia.



eternidad: «que solo en si misma cabe, / ó en Cielo, la Muger-Fuerte». Es un corolario a la pregunta con la que se inicia el capítulo de *Proverbios* y la serie de jeroglíficos con décimas de este funeral. Y la respuesta es Isabel de Borbón por los argumentos que han ido desgranando los autores de las composiciones pictóricas y poéticas y por ese renacimiento a la eternidad y las continuas alusiones a su coronación en el cielo, con las estrellas, la vía láctea, las constelaciones y cuya alegoría final es el ave fénix<sup>35</sup>.

556

La imagen de la reina Isabel vinculada a las empresas políticas y de guerra del rey Felipe ha sido destacada por todos los cronistas y panegiristas de sus funerales<sup>36</sup>. Ha sido identificada con Minerva y con Bellona<sup>37</sup>: la primera, en la mitología romana, es la diosa de la Sabiduría, las artes y también de las técnicas de la guerra, mientras que la segunda era la diosa de la guerra y compañera o esposa de Marte. En alguna de las composiciones poéticas es admirada, para amplificar más aún sus cualidades que las explican como «carácter varonil», por el propio Marte y también Bellona. En el soneto IV del túmulo zaragozano se afirma, fomentando la guerra contra los franceses «ya, Francia, a la que fue reina de flores / Bellona admira el femenino halago, / i en despejos de Marte sin aciago / a tus lises fulminan sus ardores».

La actuación de la reina Isabel en la política española del momento fue muy importante, por las adhesiones conseguidas y por su indiferencia en el ámbito cortesano del conde duque de Olivares. Tuvo un papel muy destacado tendiendo puentes entre las monarquías francesa y española debido a su parentesco – era hermana– con el rey francés. La ruptura de la paz de 1635 y los difíciles momentos de 1640 son sugeridos elípticamente en los funerales al insistir en que antes que nada fue Reina de España. Para la imagen referente de la paz, con la que se le quiere emparejar, se tomaron argumentos de la vida de otra reina de paz: Isabel de Aragón, reina de Portugal y reina santa desde 1625, en un momento especialmente difícil también en las relaciones hispano-portuguesas<sup>38</sup>. En estas

35 Federico Revilla, *Diccionario de iconología...*, *op. cit.*; Víctor Mínguez, «El fénix y la perpetuación de la realeza: el catafalco de Carlos II en la catedral de Lima en 1701», *Millars*, 14, 1991, p. 139-152.

36 José Micheli, *El cristal más puro representando imágenes de divina y humana política, para ejemplo de los Príncipes, labrado de las acciones heroicas de Isabel de Borbón, reina de España...*, Zaragoza, Imprenta del Hospital de Nuestra Señora de Gracia, 1644; calificada de sabia, letrada, valerosa en tiempos de guerra, defensora de la paz, partícipe del poder de su esposo, etc.

37 Laura Oliván, «Minerva, Hispania y Bellona: cuerpo e imagen de Isabel de Borbón en el Salón de Reinos», *Chronica Nova*, 37, 2011, p. 271-300.

38 Laura Oliván, «Isabel de Borbón, paloma medianera de la paz: políticas y culturas de pacificación de una reina consorte en el siglo XVII», en Juan Manuel Jiménez y Francisco A. Muñoz (coord.), *La paz, partera de la historia*, Granada, Universidad de Granada, 2012, p. 191-220. Frédérique Sicard, «Une reine entre ombres et lumières ou le pouvoir au féminin: le cas d'Isabelle Bourbon, reine d'Espagne, première femme de Philippe IV (1603-1644)», *Genre & Histoire* [En ligne], 4, mis en ligne le 1<sup>er</sup> septembre 2009 y consultado el 20 de octubre



exequias zaragozanas llama la atención que no se incida en esta referencia a santa Isabel, ya que era una infanta de Aragón.

El jesuita añade en sus descripciones seis jeroglíficos que hacen alusión a las campañas de guerra y el gobierno en la corte de Isabel, con interés demostrado en resaltar también la fidelidad aragonesa, y entre los que destacaban tres de carácter bélico: en un campo de flores sobresalía una azucena cuyo tallo tenía espadas de acero en vez de hojas verdes («fue mayor el conducir / armas al campo de España»), la reina, en ausencia del rey, socorría la campaña de Lérida y atendía las fronteras de Portugal y el gobierno de Madrid (pintados los cien brazos de Briareo<sup>39</sup> que sustentaba una corona) y el rey Católico estaba en campaña y gobernaba la Corte Isabel (pintados Hércules y Atlante, que sustentaban dos orbes con el sol y la luna: «en dos atlantes España / ha vinculado el laurel / en Madrid por Isabel / por Filipo en la campaña»). Los otros recogían la idea de la continuidad dinástica, el dolor del resto de las flores y el dolor de la ciudad de Zaragoza con el llanto que riega una azucena marchita.

#### PIEDAD, HUMILDAD

Margarita de Austria murió de fiebre puerperal tras el nacimiento de su séptimo hijo el 22 de septiembre de 1611. En las exequias zaragozanas de su *Estudio General*<sup>40</sup> se resalta (para ahondar en la piedad regia y defensora de la fe) que fue uno de los instrumentos principales de la expulsión de los moriscos, que ejerció la caridad y la honestidad procurando la «reformacion de mujeres libianas» (creó en 1610 la Casa-Galera en Madrid para prisión y corrección de mujeres) y como esposa de rey dio continuidad a la dinastía. Prevenida, fuerte, apacible, sufrida, devota, pacífica, moderada en la comida, rectísima en la justicia, etc., son otros tantos epítetos aplicados.

En el caso de los funerales de Isabel de Borbón la descripción vincula al hecho de ser mujer algunas virtudes como la devoción y la piedad reflejadas en su apoyo

de 2013. URL: <http://genrehistoire.revues.org/736>. Cécile Vincent-Cassy, «Coronada en la tierra y canonizada para el cielo: Santa Isabel de Portugal y la reina Isabel de Borbón», en David González Cruz (coord.), *Virgenes, Reinas y Santas...*, op. cit., p. 59-72. Cécile Vincent-Cassy, «Quand les reines étaient Saintes. La canonisation de sainte Elisabeth de Portugal (1271-1336) et la Monarchie espagnole au xvii<sup>e</sup> siècle», *Faces de Eva. Estudos sobre a Mulher*, 7, 2002, p. 127-144. Eliseo Serrano Martín, «Entre devoción y política. La canonización de Isabel de Aragón, reina de Portugal», en Eliseo Serrano, Antonio L. Cortés y José Luis Betrán (coord.), *Discurso religioso y Contrarreforma*, Zaragoza, IFC, 2005, p. 79-100. Ángel San Vicente, *Isabel de Aragón, Rainha santa de Portugal*, Zaragoza, IFC, 1995.

39 En la mitología griega Briareo es un gigante de cien brazos y cincuenta cabezas, hijo de Urano y Gea. Cervantes lo cita en *El Quijote* en la aventura de los molinos de viento (Miguel de Cervantes, *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, I Parte, cap. VIII: «[...] pues aunque mováis más brazos que los del gigante Briareo, me lo habéis de pagar»).

40 Elena Alvar, «Exequias y certamen poético...», art. cit.

a santuarios como el de la virgen de la Almudena, la veneración a las reliquias, la preocupación por la moral con la reforma de las mujeres públicas o la práctica de la limosna en hospitales, conventos y pobres. Como todos los textos fúnebres, y como ha quedado dicho, comienza con un retrato hiperbólico de la reina delineando sus «virtudes heroicas» y echando mano de tópicos vinculados a la monarquía, comenzando por la madurez temprana, la razón como prenda desde la juventud: «entre los estorbos de la niñez madrugó, más que los años, la razón», «murió a media vida, la que llenó los siglos de su fama» o «treinta y seis años tuvo, pero sin número vivió; larga fue su vida, pues fue tan llena». Continúa con las virtudes morales: magnificencia, piedad, mansedumbre, humildad y compasión.

558

En la muerte de María Luisa de Borbón<sup>41</sup> en 1689 se destacan, en el libro de exequias como se ha dicho para otros casos, los argumentos bíblicos para la magnificencia de estas celebraciones, la singularidad de lo realizado en la ciudad y la organización de los lutos. En el túmulo se colocaron las armas de Zaragoza, las de la Monarquía, elementos que recuerdan a la muerte y el paso del tiempo y cuatro estatuas que representaban a cuatro virtudes: Fe, Esperanza, Caridad y Fortaleza, como símbolos y también como virtudes que adornan la figura de la reina. Y las composiciones poéticas y los adornos literarios obedecieron a un programa definido por los jesuitas Pedro Semper y Felipe Aranda de clara raigambre clásica: el llanto de las flores, las lágrimas de los astros y los suspiros de las armas. Las flores aludiendo a la fragilidad común, constituían una lección de desengaño y para manifestarla fueron colocadas ocho décimas en torno a la tumba; cada una de ellas representaba un tipo diferente de flor (rosa, clavel, jacinto, gigantea, azahar, violeta, narciso y azucena) y todas ellas juntas lloraban la muerte de la flor más excelente (lis). A través de una larga glosa, la reina se dirigía a las flores aconsejándoles que tomaran ejemplo de ella, como lección de la vanidad de las cosas. Este ejemplo de humildad puede ser resaltado porque la reina no había logrado dar hijos a la Monarquía. Ya he citado la coplilla que circulaba por Madrid acerca de la falta de descendencia en la corona. Y este capelardente, obligado por el protocolo y el ceremonial aúlico, corresponde a un sentimiento de cierta angustia ya que el cuerpo central se ajusta a la confianza en las virtudes teologales, aquellos hábitos que, según la doctrina cristiana adaptan las facultades del hombre a la participación de la naturaleza divina, y que son tres: Fe, Esperanza y Caridad. Esas son las que quedan fijadas en pincel y bulto redondo en el capelardente; acompañadas de la Fortaleza que simboliza o es una cualidad de la Monarquía, además de ser una de las cuatro virtudes cardinales.

---

41 Felipe Aranda, *Honorario mausoleo y pompa funeral...*, op. cit.

Con Mariana de Austria en 1696<sup>42</sup> se reutilizó el túmulo con cierto ingenio y el programa, muy complejo, incluyó muchas referencias comparadas a la vida de la reina y contó con varios ciclos definidos por los jesuitas Miguel Monreal, Mariano Soler y Silvestre Salvador: insignes matronas del *Antiguo Testamento* cuyas virtudes comparadas con otras similares de la reina difunta; las siete virtudes cristianas, cardinales y teologales; las siete maravillas del mundo y las cuatro partes del mundo. Hubo además una serie de ocho emblemas con letras latinas y dos series de jeroglíficos con décimas castellanas y otra de jeroglíficos en cifra. En los jeroglíficos hubo alusiones a su enfermedad (murió de cáncer de pecho): «Una amazona herida en un pecho y como mote el versículo de *Proverbios* “*Mulierem fortem, quis inveniet?*”». No hay referencias a su malograda maternidad, a la debilidad dinástica, a los peligros que se oteaban en el horizonte. Todo queda fiado a las virtudes cristianas que adornan a la Monarquía y la persona real.

El colofón más significativo para reunir las virtudes de la reina, y su concepto de piedad y humildad lo podemos encontrar en el epitafio de las exequias alcañizanas a la reina Luisa Gabriela de Saboya, en la Colegiata en 1714:

D.O.M.

Amor. Veritas. Honor

Aquí yaze y en la eternidad descansa la luz que hizo Gedeón mas vistosa, roto el frágil barro. El sol que se escondió a este hemisferio, para resplandecer en el otro. La serenísima señora doña María Luisa Gabriela Princesa de Saboya y reyna de España. Amor, Honor y verdad son su divisa. Esto le debió esta corona porque este fue el glorioso timbre de la suya digna de una reyna grande en el amor grande en la piedad grande en la entereza grande en la vida y nunca mayor que en su muerte pues supo desnudarse de el dominio en el día del desengaño esmaltando la esfera de su corona de la luz del día de la ceniza, para eternizar en el cielo la razón de morir al mundo quien dexava la tierra para hallar la gloria.

*In qua requiescat.*

Amen.

42 Miguel Monreal, *Imperiales exequias que en la muerte de la... reyna de España doña María Ana de Austria celebró la imperial Ciudad de Zaragoza...*, Zaragoza, Herederos de Diego Dormer, 1696.



## TABLE DES ILLUSTRATIONS

### BÉATRICE PEREZ

- Fig. 1. Inscription funéraire de Luis de Riberol (Ludovicus Riparolio), monastère de San Isidoro del Campo, Santiponce (Séville) .....246
- Fig. 2. Testament de Luis de Riberol, Séville, Archivo Histórico Provincial de Sevilla, section Protocolos, leg. 9118.....248
- Fig. 3. Cloître du monastère de San Isidoro del Campo, Santiponce (Séville) .....249
- Fig. 4. Fresque de l'Archange Michel terrassant le dragon, dernière décennie du xv<sup>e</sup> siècle, Monastère de San Isidoro del Campo, Santiponce (Séville).....250
- Note : Au premier plan la peinture de l'archange Saint Michel et à l'arrière-plan la pierre tombale de Ludovicus Riparolio : entre les deux plans, la distance physique est de trois mètres.....250
- Fig. 5. Gravure de l'archange Michel terrassant le dragon. Porta San Sebastiano ou Porta Appia, Rome..... 251
- Note : Sur le côté, en lettres gothiques, figure un texte commémorant la bataille entre les milices romaines gibelines des Colonna et l'armée des Guelfes du roi de Naples, livrée le 29 septembre 1327 (jour de saint Georges). ..... 251

### ANTONIO BERNAT VISTARINI

- Fig. 1. Captura de pantalla de la interfaz de consulta del *Epistolario de Pedro de Santacilia i Pax*, leg. 1, carta 1, 3 de agosto de 1665 .....327
- Fig. 2. Carta del duque de Alba al duque de Medinaceli, 24 de mayo de 1667 .....330

### FABRICE QUERO

- Fig. 1. Le Greco (Domenikos Theotokopoulos, dit) (1541-1614), *Pentecôte*, huile sur toile, 1604-1614, Madrid, musée du Prado .....379

JESÚS PONCE CÁRDENAS

- Fig. 1. Juan Francisco de Villava, *Del Purificado* (empresa XLIII), *Empresas espirituales y morales*, Baeza, Fernando Díaz de Montoya, 1613, fol. 99 r, Madrid, Universidad Complutense, Biblioteca Histórica «Marqués de Valdecilla» .....443

ENCARNACIÓN SÁNCHEZ GARCÍA

- Fig. 1. Cosimo Fanzago, Palazzo Medina (hoy Palazzo Donn'Anna), Nápoles .....465
- Fig. 2. Cosimo Fanzago, Teatro de Palazzo Medina .....466
- Fig. 3. Diego Velázquez, *Retrato de Felipe IV*, óleo sobre tela, 1628, Madrid, Museo del Prado .....468
- Fig. 4. Massimo Stanzione, *Retrato ecuestre del virrey Medina de las Torres*, Ronda, Museu de la Real Maestranza de Caballería .....469

598

JUAN JOSÉ IGLESIAS RODRÍGUEZ

- Fig. 1. Portada de la traducción española de *La nobleza comerciante* del abate Coyer (Madrid, 1781), BH FOA 1712, Port., Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense .....562
- Fig. 2. Grabado incluido en la traducción española de *La nobleza comerciante* del abate Coyer (Madrid, 1781), BH FOA 1712, Grab., Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense .....563

## CRÉDITS

Akg-images : 379 (Album/Oronoz), 468.

Archivo epistolar de don Pedro de Santacilia y Pax (Vinagrella, Llubí)/A. Bernat Vistarini : 327, 330.

Archivo Histórico Provincial de Sevilla, Protocolos Notariales, cat. Numb. 9118P avec la collaboration de l'agence La Collection : 248.

Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid avec la collaboration de l'agence La Collection : 562, 563 (BH FOA 1712); 443 (BH FL 2010).

Encarnación Sánchez García : 465, 466.

Igor Todisco Imaging avec la collaboration de l'agence La Collection : 251.

José Moroa : 469.

San Isidoro del Campo/Alejandro Romero Romero : 246, 249, 250.

## COUVERTURE

B. Perez : rabat de 1<sup>re</sup> de couv.

Mellaria (Asociación tarifeña para la defensa del patrimonio cultural) : 4<sup>e</sup> de couv.

Rijksmuseum, Amsterdam avec la collaboration de l'agence La Collection : 1<sup>re</sup> de couv.





## TABLE DES MATIÈRES

Introduction	
Béatrice Perez .....	7

### PREMIÈRE PARTIE

#### DÉFINITION D'UN CONCEPT

Le succès diplomatique comme garant de la réputation espagnole	
Lucien Bély .....	25
«Reputación» como concepto correspondiente a un modelo de organización política	
José Martínez Millán .....	39
Réputation et conscience: le <i>Commento en romance a manera de repetición latina y scholástica... sobre el capítulo Interverna XI q. III</i> de Martín de Azpilcueta (Coïmbre, 1544; Salamanque, 1572; Rome, 1584)	
Michèle Guillemont .....	61

### DEUXIÈME PARTIE

#### LA RÉPUTATION DU ROYAUME

La réputation du Prince: d'exigence personnelle à enjeu politique	
Michèle Escamilla .....	79
El príncipe y la dinastía perfecta. Carlos V ante las Cortes de Castilla (Valladolid, 1518)	
Juan Manuel Carretero Zamora .....	97
La réputation du roi d'Espagne à l'épreuve des premiers troubles aux Pays-Bas	
Bertrand Haan .....	115
La reputación de Felipe II y el caso don Carlos	
Ricardo García Cárcel .....	137
La reputación de la monarquía hispánica a través del proceso de beatificación y canonización de Teresa de Jesús	
Rosa M <sup>a</sup> Alabrús .....	151

TROISIÈME PARTIE  
UNE RÉPUTATION AU REGARD  
DE L'EUROPE

602	Pierre Favre, une réputation européenne. Homme de missions, homme d'écriture Annie Molinié .....	165
	Historia, reputación y método bajo Felipe III: logros e ilusiones de Clio en la primera modernidad Renaud Malavialle .....	175
	«Papeles» de reputación: embajadas, cartas, informes e historias en la primera mitad del siglo XVII María Soledad Arredondo .....	191
	Lisboa, Roma, Nimega 1668-1678: ¿crisis o reajuste de la reputación? María Victoria López-Cordón Cortezo .....	207

QUATRIÈME PARTIE  
JEUX ET ENJEUX DE LA RÉPUTATION :  
CONSTRUIRE LA *REPUTACIÓN*...  
OU LA RÉTABLIR

Au nom des siens, pour l'honneur et la réputation. Luis de Riberol, Génois « <i>espurio y bastardo</i> », contre le clan des Grimaldi et consorts Béatrice Perez .....	231
La réputation des Guzmán. Jeux et enjeux de l'alliance matrimoniale entre les Medina Sidonia et les Éboli au xvi <sup>e</sup> siècle Adeline Léandre .....	253
La reputación como medio de conseguir la gloria. Algunas reflexiones sobre el valor de la Fama Fátima Halcón .....	271
La construcción de su reputación por parte de don Pedro Girón (1574-1624), III duque de Osuna, virrey de Sicilia y de Nápoles Augustin Redondo .....	275
Les conquérants des Indes occidentales aux prises avec la « <i>reputación</i> » Louise Bénat-Tachot .....	301

Don Pedro de Santacilia y Pax, bandido y procurador real. Algunas calas en su epistolario Antonio Bernat Vistarini .....	321
---	-----

« Pureté de sang » et <i>reputación</i> des lignages : une arme fatale? Raphaël Carrasco .....	343
---	-----

CINQUIÈME PARTIE  
SE JOUER DE LA RÉPUTATION

La mauvaise réputation du Greco : mystère de la <i>Pentecôte</i> et mystique de la création dans une de ses dernières toiles Fabrice Quero .....	367
---	-----

« Cette mauvaise réputation... » À propos de Miguel de Cervantes Saavedra María Zerari .....	385
---	-----

Le poète artisan de la réputation dans l'Espagne des <i>validos</i> Mercedes Blanco .....	409
--	-----

Dintornos de un panegírico romano: los elogios a la Casa Barberini de Gabriel de Corral Jesús Ponce Cárdenas .....	435
---	-----

Ocultamiento y ostensión del virrey de Nápoles Medina de las Torres Encarnación Sánchez García .....	453
---	-----

SIXIÈME PARTIE  
*REPUTACIÓN* ET USAGES SOCIAUX

Juegos de reputación: honra, servicio y traducción en la Monarquía Hispánica (siglos XVI-XVII) Claire Gilbert .....	475
--	-----

Todo es conspirar contra España. Reputación y libros prohibidos (siglos XVI-XVII) Manuel Peña Díaz .....	499
---	-----

La Fama: alegoría y síntesis en las cabalgatas festivas del mundo hispánico (siglo XVI) José Jaime García Bernal .....	513
---	-----

Fama y virtud de las reinas de España en las exequias de los siglos XVII y XVIII Eliseo Serrano .....	541
--	-----

El afán de reputación en la burguesía de negocios española moderna: entre el prejuicio social y la estrategia ascensional Juan José Iglesias Rodríguez .....	561
De la mauvaise réputation de la réputation Francis Wolff .....	587
Table des illustrations .....	597
Crédits .....	601



Araceli Guillaume-Alonso, professeure émérite d'histoire et civilisation de l'Espagne moderne de Sorbonne Université, a dirigé la composante Civilisation et histoire de l'Espagne classique (CHECLA) de l'équipe CLEA. Elle a œuvré à décloisonner les études sur l'Espagne moderne en codirigeant plusieurs ouvrages aux PUPS (sur les jésuites, les couleurs ou les voix du silence à l'époque moderne) et en ouvrant les horizons de réflexion : de la Méditerranée à l'Atlantique ; de la *Santa Hermandad* aux madragues ; de la pratique de la justice à l'exercice des pouvoirs et au disciplinement des consciences ; de la réputation aux exils ; des fêtes tauromachiques aux célébrations, puis à la part de la musique ; des élites aux marchands ; de l'ailleurs aux « rêves d'évasion ». Son dernier livre, *Las Almadrabas (1525-1650). Negocio y prestigio de los duques de Medina Sidonia*, est à paraître aux éditions Catedra. Chevalier de l'ordre national du Mérite et chevalier de l'ordre des Palmes académiques, elle a été vice-présidente des Relations internationales de l'université Paris-Sorbonne (2012-2016).

**IBERICA**  
COLLECTION

Collection dirigée par Araceli Guillaume-Alonso





